

بسمه تعالی

مجلس شورای اسلامی

دوره دوم - سال اول

شماره ترتیب چاپ ۲۵۵

۱۳۶۴ - ۱۳۶۳

شماره دفتر ثبت ۱۴۹

شماره ۱۳۶۸۰۵

تاریخ ۱۳۶۳/۷/۲۴

برادر گرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی  
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به موافقتنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین که بنا به پیشنهاد شماره ۱/۱۵۷۶ - ۵۲۱/۴۷۲ مورخ ۶۳/۲/۱۷ وزارت امور خارجه در جلسه مورخ ۱۳۶۳/۶/۱۱ هیات وزیران به تصویب رسیده است به پیوست تقدیم و نقاضای تصویب آنرا دارد .

نخست وزیر - میر حسین موسوی

بمنظور تحکیم روابط دو جانبه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین و همچنین گسترش روابط فرهنگی و علمی و فنی بین دو کشور و در اجرای اصل ۷۷ قانون اساسی لایحه زیر تقدیم میگردد .

لایحه راجع به موافقتنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین  
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین

ماده واحده - موافقتنامه همکاری فرهنگی و علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی



مبادله استادان دانشگاه و معلمان و دانش پژوهان راکه دولت هریک از طرفین توصیه کند تسهیل خواهند کرد .

ماده ۴- هریک از طرفین متعاهدین حتی الامکان آموزش زبان طرف دیگر را در دانشگاههای خود تشویق خواهند نمود .

ماده ۵- هریک از طرفین متعاهدین در چهارچوب قوانین و مقررات خود تسهیلات لازم را برای اتباع طرف دیگر که از طرف دولت متبوعشان جهت انجام مطالعات تخصصی در دانشگاهها و دانشکده ها و کتابخانه ها و موزه های آن طرف معرفی میشوند فراهم خواهد ساخت .

ماده ۶- طرفین متعاهدین بطور متقابل اعطای بورس رانتشویق خواهند کرد .

ماده ۷- طرفین متعاهدین از مجاری رسمی و در چهارچوب مقررات مربوطه خود اقدامات لازم جهت توسعه همکاری در زمینه های رادیو و تلویزیون و تاسیس یک شعبه خبرگزاری یا انتصاب خبرنگاران مقیم در پایتخت یکدیگر بعمل خواهند آورد .

ماده ۸- هریک از طرفین متعاهدین با توجه به تشکیلات مملکتی خود ، کارتدوین و هماهنگسازی و پیگیری و اجرای برنامه های مبادلات راه یک اداره اجرائی معرفی شده محول خواهد کرد .

هریک از طرفین متعاهدین قسمت مربوطه سفارت خود را مسئول حفظ تماس با اداره معرفی شده طرف دیگر خواهد کرد .

هرگاه یکی از طرفین متعاهدین لازم بدانند میتواند به طرف دیگر پیشنهاد کنند جلسه مشترکی بمنظور بررسی و مذاکره درباره پیشرفت مبادلات فرهنگی بین دو کشور تشکیل شود .

ماده ۹- این موافقتنامه پس از طی مراحل تصویب بر اساس قوانین داخلی هریک از طرفین متعاهدین از تاریخ صدور آخرین اطلاعیه بیکدیگر لازم الاجراء خواهد بود .

ماده ۱۰- موافقتنامه حاضر مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت و پس از آن خود بخود برای دوره های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد- مگر آنکه یکی از طرفین متعاهدین با دادن یک اطلاعیه کتبی شش ماه قبل از انقضاء مدت بطرف دیگر قصد خود را دایره فسخ

آن اعلام کند .

این موافقتنامه در تاریخ ۲۳ شهریور ۱۳۶۲ شمسی برابر با ۱۴ سپتامبر ۱۹۸۳ در شهر پکن در دو نسخه به زبانهای فارسی و چینی و انگلیسی تنظیم گردید و هر سه متن دارای اعتبار یکسان است . در صورت بروز اختلاف در تفسیر موافقتنامه - متن انگلیسی مناسط اعتبار خواهد بود .

از طرف دولت جمهوری خلق چین  
( ووشوچین - مشاور عالی دولت و  
وزیر امور خارجه )

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران  
( دکتر علی اکبر ولایتی وزیر امور خارجه )

تاریخ چاپ ۶۳/۸/۷  
اداره کل قوانین

اصل هفتاد و هفتم قانون اساسی

اصل ۷۷ - عهدنامهها ، مقاوله نامهها ، قراردادها و موافقتنامههای بین المللی باید  
به تصویب مجلس شورای اسلامی برسد .